

## 01 AUSTRIA

Organization	ATORF – ORF Vorarlberg
Original Title	Drei lederne Strümpfe
Title in English	Three Stockings Made Out of Leather
Subtitle in English	Country dance
Production Date	20 September 2019
Duration	05:43
Composer	Folk song
Producer	Stefan Höfel
Director	Markus Klement/ORF Vorarlberg
Sound Engineer	Christoph Maria Holzer
Performer	Evelyn Fink-Mennel - Vocals, Violin Irma Maria Troy - Vocals, Violin Matthias Härtel - Nyckelharpa

### Tri kožené pančuchy

Táto pieseň je súčasťou CD, ktoré pod názvom "*Jucker, Springer, Rongger, Schlicher*" vyšlo z dielne vydavateľstva ORF Vorarlberg a obsahuje tance a piesne, ktoré boli súčasťou starých hudobných zbierok zo začiatku 19. storočia (zbierok libretistu J. Sonnleithnera a hudobníka J. M. Strolza). Melódie v týchto hudobných zbierkach boli zapísané iba monofonicky, pričom na účely nahrávania tohto CD boli skladby zaranžované pre dva a viac hudobných nástrojov a zvuk bol prispôsobený súčasnosti. Zámerom tohto CD je predstaviť starovekú ľudovú hudbu dnešnému svetu a udržať tieto staré melódie nažive. Túto pieseň nahralo trio v zložení: Evelyn Fink-Mennel (profesorka ľudovej hudby na Konzervatóriu spolkovej krajiny Vorarlbersko, Rakúsko), Irma Maria Troy (interpretka klasickej a ľudovej hudby) a Matthias Härtel (multi-inštrumentalista a interpret najmä ľudovej hudby).



ATORF\_01\_Tanzbar 3

## 02 BULGARIA

Organization	<b>BGBNR – Bulgarian National Radio</b>
Original Title	<b>Гласи ми се чуят</b>
Title in English	<b>I Hear Voices Coming From Afar</b>
Subtitle in English	<b>Sorrow song</b>
Production Date	<b>3 February 2020</b>
Duration	<b>04:45</b>
Composer	<b>Traditional, arrangement: Georgi Andreev</b>
Producer	<b>Vanya Moneva</b>
Director	-
Sound Engineer	<b>Atanas Kopchev</b>
Performer	<b>Nikolai Urumov – vocal, BNR Folk Music Orchestra, conductor Georgi Andreev</b>

### Počujem hlasy zďaleka

*Počujem hlasy zďaleka* je autentická smútočná pieseň z oblasti Trácie. Vznikla veľmi dávno, v časoch, keď tureckí vojaci vzali do otroctva bulharské ženy a ich deti. Pieseň odráža ich žalostný nárek.

Nikolaj Urumov spieva trácke piesne od svojho detstva. Je držiteľom ocenení z viacerých súťaží ľudovej hudby v Bulharsku. Nahrával aj s Orchestrom ľudovej hudby Bulharského národného rozhlasu a spolupracoval s mnohými skladateľmi a aranžérmi ľudovej hudby.



BGBNR\_02\_BNR Folk Music Orchestra



BGBNR\_02\_Nikolai Urumov

### 03 BULGARIA

Organization	<b>BGBNR – Bulgarian National Radio</b>
Original Title	<b>Нещо шопско</b>
Title in English	<b>Like a Shoppe Melody</b>
Subtitle in English	-
Production Date	<b>5 November 2019</b>
Duration	<b>04:45</b>
Composer	<b>Kostadin Genchev</b>
Producer	<b>Vanya Moneva</b>
Sound Engineer	<b>Atanas Kopchev</b>
Performer	<b>Kostadin Genchev – kaval, BNR Folk Music Orchestra, conductor Dimitar Hristov</b>

#### Na šopskú nôtu

*Na šopskú nôtu* je skladba založená na motívoch zo šopského folklórneho regiónu v Bulharsku. Tvorcom je významný skladateľ a interpret v hre na kaval (pastierska píšťala) Kostadin Genčev.



BGBNR\_03\_Kostadin Genchev

## 04 BULGARIA

Organization	BGBNR – Bulgarian National Radio
Original Title	Запали Кито, борина
Title in English	Set the Lightwood on Fire, Maiden Kito
Subtitle in English	-
Production Date	23 January 2020
Duration	02:43
Composer	Traditional song, arrangement: Valeri Dimchev
Producer	Margarit Rusev
Director	-
Sound Engineer	Margarit Rusev
Performer	<i>Banskalii</i> Male Folk Group

### Zapál' smolné drevo, deva Kito

*Zapál' smolné drevo, deva Kito* je tradičná dvojhlasná pieseň z regiónu Pirin v Bulharsku. Mužská folklórna skupina Banskalii bola založená v meste Bansko. Skupina predvádza autentické tradičné bulharské ľudové piesne. Umeleckým vedúcim je Dimitr Kasapinov. Pieseň je súčasťou nového albumu skupiny, ktorý vyšiel začiatkom roka 2020.



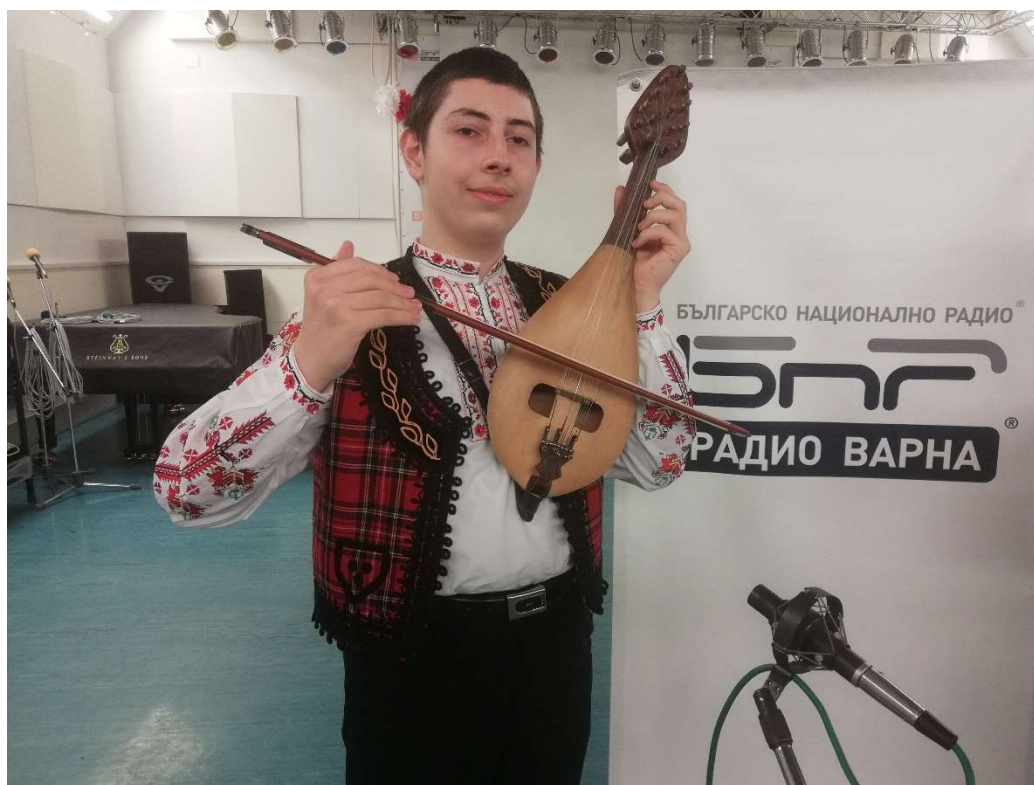
BGBNR\_04\_Banskalii Male Folk Group

## 05 BULGARIA

Organization	<b>BGBNR – Bulgarian National Radio</b>
Original Title	<b>Тракийски напеви</b>
Title in English	<b>Thracian Chants</b>
Subtitle in English	-
Production Date	<b>14 May 2020</b>
Duration	<b>04:27</b>
Composer	<b>Atanas Valchev</b>
Producer	<b>Kristiyan Nedelchev</b>
Director	-
Sound Engineer	<b>Hristo Nikolov</b>
Performer	<b>Simeon Iliev – gadulka</b>

### Trácke chorály

Simeon Iliev je 16-ročný študent Národnej školy ľudového umenia v Kotele. Je virtuózom v hre na gadulku (tradičný bulharský strunový nástroj) a držiteľom mnohých cien z národných súťaží bulharskej ľudovej hudby. *Trácke chorály* sú náročnou hudobnou skladbou z dielne skladateľa a interpreta na gadulku Atanasa Valčeva.



BGBNR\_05\_Simeon Iliev

## 06 CANADA

Organization	CACBC - Radio Canada
Original Title	Chagall Suite
Title in English	Chagall Suite
Subtitle in English	
Production Date	7 August 2019
Duration	06:00
Composer	Gabriel Paquin-Buki
Producer	Guyline Picard
Director	
Sound Engineer	Dominic Beaudoin
Performer	Oktopus; <b>MUSICIANS:</b> Gabriel Paquin-Buki, director, clarinet / Vanessa Marcoux, violin / Marilène Provencher-Leduc, flute / Matthieu Bourget, bass trombone / Madeleine Doyon-Robitaille, tenor trombone / Laurianne Bellavance, trumpet / Mathieu Bourret, piano, accordion and guitar / Maxime Philippe, percussions

### Suita pre Chagalla

Formácia Oktopus sa teší prominentnému postaveniu na scéne kanadskej world music. Jej špecifický štýl je hlboko zakorenený v tradícii žánru klezmer, pričom do skladieb zakomponúva aj prvky vážnej hudby, džezu, repertoáru z provincie Quebec, či balkánske melódie. Osem hudobných virtuózov skupiny Oktopus ponúka poslucháčovi energické umelecké výkony so slávnostným nádychom, ktorým zároveň nechýba dôvtip, štipka humoru či melanchólie. V ich vystúpeniach sa snúbi improvizácia s pôvodnými hudobnými dielami aj dômyselne spracovanými aranžmánmi. Vedúci skupiny Oktopus Gabriel Paquin-Buki patrí vďaka svojim rôznorodým vystúpeniam a citlivému prístupu k hudobnej interpretácii k uznávaným osobnostiam montrealskej koncertnej scény. Spolupracoval s viacerými umelcami a zoskupeniami v oblasti world music. Popri svojej hudobnej kariére je držiteľom magisterského titulu v obore komparatívna literatúra so zameraním na citlivú tému humoru v literatúre holokaustu. Gabriel Paquin-Buki skomponoval Suitu pre Chagalla v r.2017 pri príležitosti výstavy *Chagall: Farby a hudba* v Múzeu hudby a umenia v Montreale. Dve časti tohto hudobného diela - *Le Juif errant (Potulný Žid)* a *La Chute de l'ange (Padlý anjel)* boli pomenované po dvoch obrazoch bieloruského výtvarníka. Jeho melódie sa opierajú o dve najčastejšie tóniny, typické pre hudbu žánru klezmer (tzv. *mišeberakh a freygiš*) a v ich interpretácii nájdeme ozdobné prvky a pre daný štýl osobité harmónie. Paquin-Buki našiel inšpiráciu aj v klasickej hudbe: prvá časť jeho diela nadväzuje na tvorbu francúzskeho skladateľa Erika Satieho, zatiaľ čo v druhej sa objavujú skryté odkazy na ruského autora Igora Stravinského. Ústredným motívom v Chagallovom Padlom anjelovi je vták ohnivák, oživajúci vďaka Stravinského baletu, pre ktorý Chagall navrhol kostýmy a scénickú výpravu. Práve tento motív včlenil Paquin-Buki do svojej hudby.



CACBC\_06\_Oktopus

## 07 CZECH REPUBLIC

Organization	<b>CZCR – Czech Radio</b>
Original Title	<b>Gypsy Megamix</b>
Title in English	<b>Gypsy Megamix</b>
Subtitle in English	<b>medley of Romany folk and popular songs</b>
Production Date	<b>2 September 2020</b>
Duration	<b>02:57</b>
Composer	<b>Arr. by Drahoslav Bango, Tomáš Koláček</b>
Producer	<b>Czech Radio Brno</b>
Director	<b>Magdalena Múčková</b>
Sound Engineer	<b>Michal Zelinka</b>
Performer	<b>Tomáš Koláček – vocal, Drahoslav Bango - piano</b>

### Gypsy Megamix

Táto štúdiová nahrávka prinášajúca mix známych Rómskych piesní umožňuje poslucháčom prežiť intenzívne momenty, ktoré zvyčajne zažívame na rôznych podujatiach alebo na ulici. Pozornosť si zaslúži najmä výborná improvizácia.

### Tomáš Koláček (\*1985) – spev

Spevák a hráč na violu pochádzajúci z Dolných Dunajovic je finalistom súťaže *Zpěváčci 1999* vo Veľkých Losinách. Je dlhoročným umeleckým vedúcim Vysokoškolského súboru ľudových piesní a tancov Poľana Brno a zároveň členom Mestského divadla Brno. Zameriava sa na interpretáciu moravských ľudových piesní, avšak vďaka svojmu hlasovému zafarbeniu, skúsenostiam a poznatkom v oblasti hudby spieva aj slovenské, maďarské a Rómske piesne rôznych žánrov. Jeho nahrávky sa vyznačujú energiou, vášňou a presvedčivým stvárnením piesní ako aj zaujímavou farbou hlasu.

### Drahošlav Bango (\*1994) – klavír

Prvýkrát vystupoval na medzinárodnej súťaži pre mladých klaviristov Amadeus v Brne, kde ako najmladší účastník získal osobitné uznanie. Po absolvovaní Základnej umeleckej školy pokračoval v rozvoji svojho talentu na Štátnom konzervatóriu v Bratislave pod vedením prof. Lenkovej; neskôr pokračoval v štúdiu na Janáčkovej akadémii múzických umení v Brne. Za svoj najväčší úspech považuje 3. miesto v otvorenej kategórii a 2. miesto v profesionálnej kategórii na Medzinárodnej klavírnej súťaži Franza Liszta v Budapešti. Okrem klasickej hudby hrá aj džez a spolupracuje s popredným hráčom na basu Josefom Fečom a mnohými vynikajúcimi umelcami v žánri klasickej, džezovej a populárnej hudby.



CZCR\_07\_Tomáš Koláček\_Drahošlav Bango



## 08 CZECH REPUBLIC

Organization	CZCR – Czech Radio
Original Title	Was schlägt denn dort oben auf den Toanabam
Title in English	Listen to the Sounds of the Forest
Subtitle in English	German folk song from the Šumava (Gustav Jungbauer's collection <i>Volkslieder aus dem Böhmerwalde</i> , Part I. [notations from Ktiš, notated by teacher Josef Trnka in 1923, and from Mlynařovice, South Bohemia, notated by Adolf Tausch in 1914]).
Production Date	28 September 2019
Duration	03:23
Composer	Folk song, arr. by Tomáš Spurný
Producer	Czech Radio Plzeň
Director	Dalibor Bárta
Sound Engineer	Karel Brothánek
Performer	Šumavská hackbrettová muzika (Šumava Hackbrett Band: Tomáš Spurný - hackbrett, vocal / Kristýna Hodinová – violin / Marie Krejčová – violin / Marie Vilánková – double bass), Volker Derschmidt – vocal, Gudrun Schiffermüller – vocal

### Počúvajte zvuky lesa

Projekt etnomuzikológa a multiinštrumentalistu Tomáša Spurného vychádza z jeho dlhoročného štúdia a rekonštrukcie tradičného inštrumentálneho obsadenia cimbaloviek zo šumavského regiónu. Známa skupina *Chrobolskí muzikanti* (nazývaní aj Chrobolská cimbalová muzika) hrala týmto tradičným spôsobom ešte v 1. polovici 20. storočia. Hoci táto skupina pochádzala z nemecky hovoriacej oblasti blízko Prachatic (južné Čechy), hrávala vo všetkých oblastiach Šumavy a Pošumavia. Vysídlenie nemecky hovoriaceho obyvateľstva z Československa v roku 1945 viedlo k jej zániku.

Od roku 2014 nadväzuje na túto tradíciu *Šumavská hackbrettová muzika* a okrem niektorých zachovaných piesní z repertoáru chrobolskej muziky prezentuje ľudové piesne a tance z celej česko-nemeckej Šumavy v tradičnom obsadení - dvoje husle, diatonický hackbrett (malý cimbal) a kontrabas. Nahrávka prezentuje výnimočné stretnutie so spevákmi, ktorí poznajú a vedia interpretovať štýl a dialekt chrobolských muzikantov. Ide o rodinu Derschmidtovcov pochádzajúcu z Horného Rakúska (z obce Fallsbach – súčasť obce Gunskirchen, okres Wels); nejde o profesionálnych spevákov (spievajú tak, ako boli zvyknutí spievať doma), interpretujú hudbu svojich predkov zo šumavskej oblasti a záznam ich spevu je veľmi cenný z pohľadu etnomuzikológie a dialektológie. Spevák Volker Derschmidt (nar. 22 decembra 1934 v Linzi) mal takmer 85 rokov v čase vzniku tejto nahrávky a spieva spolu so svojou sestrou Gudrun Schiffermüller. Vďaka úsiliu Šumavskej hackbrettovej muziky môžeme opäť počuť vzácny repertoár obyvateľov obcí, ktoré boli po roku 1945 vysídlené do pohraničných oblastí alebo zmizli pod hladinou Vodnej nádrže Lipno.



CZCR\_08\_Tomáš Spurný & Šumava Hackbrett Band

## 09 CZECH REPUBLIC

Organization	CZCR – Czech Radio
Original Title	Slúnečko zašlo
Title in English	Sunset
Subtitle in English	Spiritual evening folk song to the Virgin Mary
Production Date	1 October 2019
Duration	01:59
Composer	traditional (source: F. Bartoš/L. Janáček – <i>New Collection of Moravian Folk Songs</i> [Národní písně moravské v nově nasbírané, 1901, no. 1889, from Velká nad Veličkou])
Producer	Jolana Middletonová
Director	Magdalena Múčková
Sound Engineer	Michal Zelinka
Performer	Petr Galečka - vocal

### Slúnečko zašlo

Zaujímavosťou z pohľadu spirituality a zvuku tejto nahrávky pochádzajúcej z cyklu spirituálnych ľudových piesní v réžii Magdalény Múčkovej je skutočnosť, že bola vytvorená v tolerančnej evanjelickej kaplnke z roku 1783 v obci Javorník and Veličkou. Notový zápis piesne *Slúnečko zašlo* môžeme nájsť v zbierke Františka Bartoša a Leoša Janáčka *Národní písně moravské v nově nasbírané z roku 1901*; je to spirituálna ľudová pieseň venovaná Panne Márii, spieva ju Petr Galečka bez sprievodu hudobných nástrojov.

Petr Galečka (\*1974) – acapella spev

Petr Galečka je spevák, huslista (primáš v cimbalovke) a povoláním učitel na základnej škole. Ako dieťa začal hrať v kapele, ktorá bola súčasťou folklórneho tanečného súboru Lipovjan z moravského regiónu Horňácko. Od roku 1992 je umeleckým vedúcim Horňáckej cimbalovej muziky Petra Galečky, ktorá je personálne veľmi stabilná a počas 30 rokov svojej existencie si udržala rovnaké obsadenie hudobníkov. Petr Galečka vydal s touto kapelou niekoľko CD, zúčastnili sa mnohých hudobných vystúpení, podujatí a festivalov zameraných na ľudovú hudbu v Českej republike aj v zahraničí. Je uznávaným primášom v regióne Horňácko, ktorý zaujme svojím štýlom hrania, a ako dokazuje táto nahrávka, je aj originálnym a výborným spevákom.



CZCR\_09\_Petr Galečka

## 10 CZECH REPUBLIC

Organization	<b>CZCR – Czech Radio</b>
Original Title	<b>Beskydský chameleon</b>
Title in English	<b>The Beskydy Chameleon</b>
Subtitle in English	<b>ethno-jazz variations for single-hole pipe and ensemble</b>
Production Date	<b>21 November 2019</b>
Duration	<b>05:59</b>
Composer	<b>Marian Friedl / Jan Rokyta</b>
Producer	<b>Jan Rokyta</b>
Director	<b>Jan Rokyta</b>
Sound Engineer	<b>Aleš Huber</b>
Performer	<b>Marian Friedl – koncovka pipe, Ensemble Flair (Petr Vala – violin, Jiří Pivovarčík – clarinet, Jiří Pospěch – viola, Lukáš Švajda – double bass, Jan Rokyta – cimbalom, artistic director)</b>

## Beskydský chameleón

Etno-jazzová fantázia BESKYDSKÝ CHAMELEON nám prináša pozoruhodnú virtuóznou hru na jednodierkovú píšťalu z Beskyd, ktorá sa nazýva „koncovka“. Striedavým zakrývaním a odkrývaním spodného konca píšťaly a najmä majstrovským prefukovaním do vyšších harmonických tónov sa na koncovke hrá „podhalanská“ stupnica, typická pre kultúru pastierov Karpatského regiónu.

Avšak, etnomuzikológ, etnoorganológ a multiinštrumentalista Marian Friedl vie s týmto zdanlivo jednoduchým až primitívnym nástrojom zahrať ešte oveľa viac. Táto nahrávka bola vyhotovená na otváracom koncerte 5. ročníka medzinárodného hudobného festivalu Musica Pura, ktorý sa konal na jeseň 2019 v Ostravskom Dome kultúry.

Marian Friedl pochádza z Frýdku-Místku a je epitómom multiinštrumentalistu a speváka, ktorý s ľahkosťou vyniká v rôznych hudobných žánroch. Je absolventom jazzového oddelenia VOŠ a venuje sa aj etnoorganológii (veda o ľudových hudobných nástrojoch), v rámci ktorej sa zameriava na hudobné nástroje oblasti Západných Karpát. Okrem hry na kontrabas a spevu sa venuje aj hre na rôzne typy píšťaliek ako napr. koncovky, dvojité píšťaly, okaríny, a tiež gajdy a malé cimbaly.

Multižánrová kapela FLAIR prináša symbiózu ľudovej a klasickej hudby, svojim repertoárom vychádza z diel klasických neo-folkloristov (napr. Leoš Janáček, Béla Bartók, atď.), inšpiruje sa poetikou Petra Bezruča, Josefa Kainara alebo Josefa Kalusa, čerpá z odkazu karpatských hudcov, Rómov z Bukurešti, pričom zároveň interpretuje texty a hudbu speváčky Kláry Blažkovej a autorskú tvorbu umeleckého vedúceho Jana Rokyty. Počas svojej relatívne krátkej 5-ročnej existencie kapela spolupracovala na nahrávkach pre Český rozhlas, Slovenský rozhlas a Českú televíziu a stala sa rezidenčným súborom medzinárodného hudobného festivalu Musica Pura.



CZCR\_10\_Marian Friedl\_Credit\_ Ivan Korč

## 11 CROATIA

Organization	HRHRT - Croatian Radio
Original Title	Sve son istargala
Title in English	I Tore Everything Up
Subtitle in English	Love Song
Production Date	24 July 2020
Duration	02:11
Composer	Traditional / arranged by Joško Čaleta
Producer	Margareta Mihalić
Director	-
Sound Engineer	Robert Tanasković
Performer	Klapa Kurjože from Podstrana; artistic leader Mirko Radan ( <i>klapa = vocal ensemble</i> )

### Všetko som vyrvala

Osemčlenná ženská spevácka skupina (klapa) Kurjože pochádza z mesta Podstrana blízko Splitu. Jej členky sa od r.2006 aktívne venujú interpretácii tradičných aj komponovaných melódií z oblasti Dalmácie, ktoré spievajú "acapella" (bez hudobného sprievodu), zároveň však radi rozširujú svoj repertoár o ľudovú / populárnu hudbu či duchovné skladby od slávnych chorvátskych aj svetových skladateľov a aranžérov. Popri vystúpeniach na festivaloch a podujatiach pre vokálne zoskupenia radi spievajú aj na charitatívnych koncertoch. Pieseň "Všetko som vyrvala" bola nahratá počas záverečného večera 54.ročníka Festivalu dalmátskych vokálnych skupín v Omiši.



HRHRT\_11\_Klapa Kurjože

## 12 CROATIA

Organization	HRHRT - Croatian Radio
Original Title	Sinoć sam se mlada s malim rukovala
Title in English	Last Night I Held Hands With My Darling
Subtitle in English	Love Song
Production Date	25 July 2020
Duration	01:57
Composer	Traditional / arranged by Ante Barbača
Producer	Margareta Mihalić
Director	-
Sound Engineer	Robert Tanasković
Performer	Klapa Sebenico from Šibenik artistic leaders Branimir Bubica and Marko Jakovljević ( <i>klapa = vocal ensemble</i> )

### Včera večer držala som sa s mojím milým za ruky

Mužský vokálny súbor (v chorvátskom jazyku "klapa") Sebenico zo Šibenika vznikol v r.2011 a odvtedy patrí k najlepším vokálnym zoskupeniam v Chorvátsku. Skupina zatiaľ vydala dva albumy: "Dobra večer uzorita" a "Dalmacijo ti si zadnja luka". Od svojho založenia odohrali vyše 100 samostatných koncertov a majú za sebou aj množstvo vystúpení na festivaloch a hudobných večeroch venovaných vokálnym skupinám. Taktiež sú držiteľmi rôznych ocenení zo súťaží naprieč Chorvátskom.

Pieseň "Včera večer držala som sa s mojím milým za ruky" bola nahratá počas záverečného večera 54.ročníka Festivalu dalmátskych vokálnych skupín v Omiši.



HRHRT\_12\_Klapa Sebenico

## 13 LATVIA

Organization	<b>LVLR - Latvian Radio</b>
Original Title	<b>Sidraba zirgs</b>
Title in English	<b>Silver Horse</b>
Production Date	<b>7 December 2020</b>
Duration	<b>03:40</b>
Composer	<b>Latvīte Cirse, Artis Gulbis</b>
Producer	<b>Radio Latvia (Latvijas Radio)</b>
Director	-
Sound Engineer	<b>Normunds Slava</b>
Performer	<b>Latvīte Cirse, Artis Gulbis</b>

### Strieborný kôň

Latvīte Cirse skladá hudbu pre sólistov aj skupiny, hrajúce na tradičný lotyšský ľudový nástroj "kokle". Svojou tvorbou výrazne prispela k rozvoju tohto druhu hudby. V januári 2019 vyšiel jej sólový debutový album s názvom "Môj Kokle." Mnohé Latvitine skladby možno charakterizovať ako fantázie na motívy ľudovej hudby, ktoré sa však cielene vyhýbajú aranžmánom tohto žánru.

Artis Gulbis patrí k známym lotyšským perkusionistom. Vede majstrovské kurzy a od r.2010 je členom skupiny Pērkonvīri (v preklade "Muži hromu"). Vďaka rytmickým nástrojom dodáva skupina lotyšským ľudovým piesňam a melódiám výraznú dynamiku a touto kombináciou vytvára raz veľkolepý a silný, inokedy zas poetický a jemný zvuk. V ich vystúpeniach tak ožívajú emotívny odkaz a posolstvo starodávnej oblastnej kultúry - ukryté vo zvukoch tradičných drevených bubnov a tónoch nástroja kokle, ktoré v kombinácii so starými ľudovými textami, nazývanými dainas, oslovujú súčasného náročného poslucháča.

Skladba "Strieborný kôň" je napísaná pre nástroj kokle a perkusie a približuje poslucháčovi tému postavenia pracujúceho ľudu spolu s atmosférou chladného zimného počasia.



LVLR\_13\_Artis Gulbis\_Credit\_A. Kesteris



LVLR\_13\_Latvite Cirse\_Credit\_Santis Zibergs

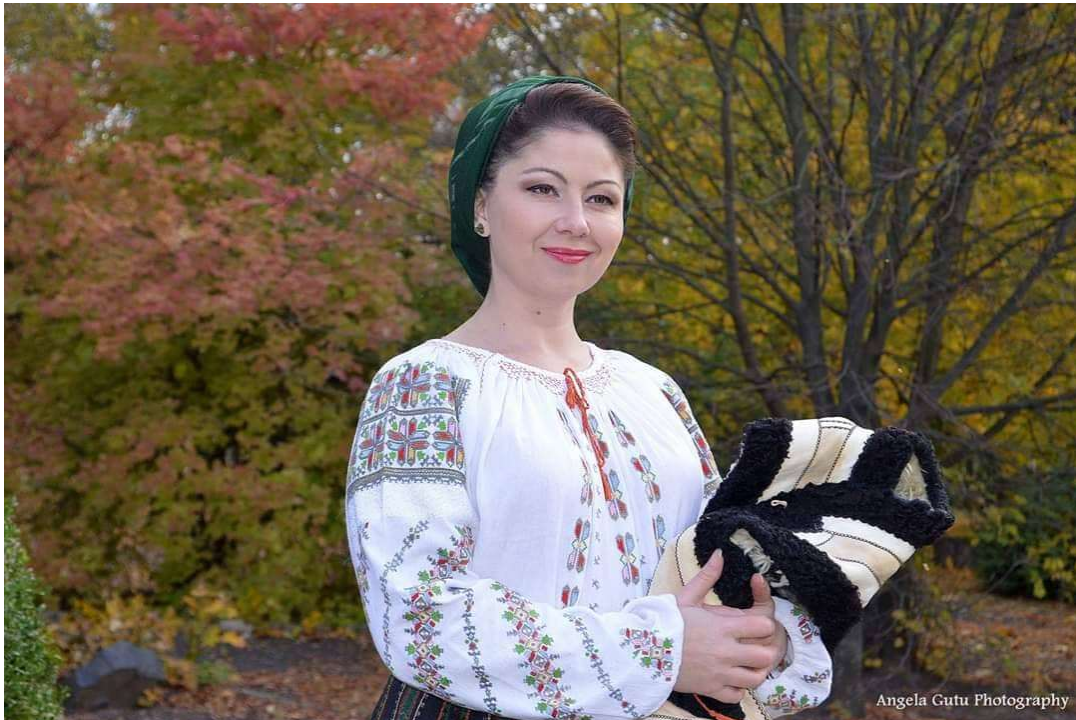
#### 14 MOLDOVA

Organization	<b>MDTRM - Moldova Radio</b>
Original Title	<b>Iute viață te mai duci</b>
Title in English	<b>Life is Running Fast</b>
Subtitle in English	<b>A song about life and the way people spend their time</b>
Production Date	<b>24 April 2019</b>
Duration	<b>03:51</b>
Composer	<b>music Silvia Zagoreanu, text Mariana Honceru</b>
Producer	<b>Moldova Teleradio Company (Moldova Radio)</b>
Director	<b>Mihai Amihalachioaie</b>
Sound Engineer	<b>Ion Condrea</b>
Performer	<b>Silvia Zagoreanu</b>



## Život plynie rýchlo

Silvia Zagoreanu je populárna speváčka, pôvodom z Moldavska. Narodila sa 6. 2. 1975 v moldavskej dedinke Căpřiana, okres Strasen. Je redaktorkou v Radiu Moldova a riaditeľkou Paláca kultúry v meste Ungheni. Študovala folklór na Hudobnej akadémii „Gavriila Muzicescu“. Pieseň „Život plynie rýchlo“ nahral Orchester ľudovej hudby „Moldovan Basil“ pod taktovkou Mihaia Amihalachioaie. Je to radostná pieseň vyzývajúca ľudí, aby žili svoj život krásne, pretože ubehne rýchlo. Ide o tanečnú pieseň v tradičnom štýle, špecifickom pre danú oblasť. Moldavská republika je štát ležiaci v juhovýchodnej Európe. Na západe hraničí s Rumunskom a na severe, východe a juhu s Ukrajinou. Moldavský folklór je pestrý, má silnú základňu v dácko-latinskom pôvode, čo sa odráža aj v hudbe.



MDTRM\_14\_Silvia Zagoreanu

## 15 ROMANIA

Organization	<b>ROROR – Radio Romania Timisoara</b>
Original Title	<b>Lungu, mânântălu și țigănescu lui Jica din Chirechi</b>
Title in English	<b>Folk Dances (Lungu, mânântălu și țigănescu lui Jica din Chirechi)</b>
Subtitle in English	<b>folk dances</b>
Production Date	<b>9 September 2020</b>
Duration	<b>04:44</b>
Composer	-
Producer	<b>Daniela Băcilă</b>
Director	<b>Mihai Anghel</b>
Sound Engineer	<b>Mircea Chiu</b>
Performer	<b>„Iorgovanul” Ensemble</b>

## Ľudové tance

Táto zostava ľudových tancov pochádza zo západorumunského regiónu Arad, ktorý z hľadiska tradícií predstavuje spojovací bod mnohých etnografických oblastí (ako sú napr. Banát, Bihor, Zărandská župa a Țara Moșilor, známa ako Kamenná zem). Prejavuje sa tu vplyv rôznych etnických menšín (Maďarov, Nemcov, Srbov, Slovákov), ktorý sa vyčleňuje osobitným profilom, pokiaľ ide o hudbu, kroje, zvyky a tance.

V posledných rokoch sa folklórny súbor „Iorgovanul,“ založený Kultúrnym združením obce Șimand, stal uznávaným vďaka svojej aktívnej podpore vyššie uvedených výnimočných špecifík formou účasti na festivaloch a súťažiach, v rozhlase a televízii, na miestnych vystúpeniach a predstaveniach, v nahrávkach či publikáciách. V rámci svojich vystúpení si súbor zachováva tradičný archaický zvuk (v podobe troch huslí, kontrabasu a tradičného bubna), pričom hudobníci rôznych vekových skupín a hudobného vzdelania pochádzajú z priľahlých susediacich oblastí.

Väčšina záznamov bola zrealizovaná v lete 2020, tesne medzi dvoma vlnami pandémie. Skladby *Lungu,* *Mânântălu* a *Țigănescu* „*lui Jica de la Chirechi*“ sú súčasťou súboru ľudových tancov, ktorých postupnosť a podoba vychádzajú zo zábavných tancov starodávnych čias. V tej dobe sa hudobníci hľadali len veľmi ťažko, a tak na scénu vstúpili rómski huslisti, ktorí zanechali v hudobnom repertoári svoju stopu. Tú vidno v poslednej skladbe: Kým pred érou týchto muzikantov pochádzal tretí tanec tradičnej zostavy vždy z Banátu, v záverečnom tanci *Țigănescu* sa už vplyv spomínaných huslistov naplno prejavil. Repertoár ľudových tancov zozbieral a zostavil rumunský folklorista a choreograf Viorel Nistor, ktorý sa opieral o staré dokumenty o fanfárach zo začiatku 20. storočia.



ROROR\_15\_Iorgovanul Ensemble

## 16 ROMANIA

Organization	ROROR – Radio Romania
Original Title	Marie si Marioara
Title in English	Mary, Sweet Mary
Subtitle in English	Dance (sarba) from Wallachia
Production Date	30 October 2019
Duration	03:00 + app
Composer	traditional/Arr. Simona Strungaru
Producer	Radio Romania
Sound Engineer	Andrei Cazan-music editor, Cristi Serbu-sound engineer
Performer	Irina Sarbu, vocals/ Cazanoi Brothers Folk Band /Bucharest Jazz Orchestra / Romanian Radio Chamber Orchestra /Simona Strungaru, conductor

### Mária, milá Mária

#### IRINA SÂRBU, spev

S každým novým pódiovým vystúpením prináša IRINA SÂRBU potešenie a úžas na strane poslucháča. Po mnohých rokoch štúdia zameraného najskôr na klasickú hudbu a neskôr džez je oceňovaná za svoj novátorský prístup, talent improvizácie a vŕucnu vášeň pre rumunský folklór.

#### HUDBA: Mária, milá Mária (Mărie si Mărioara)

Stará tradičná tanečná pieseň (sârbă) z Valaška, známa v medzivojnovom období pod iným názvom, ako ju navrhla ľudová skupina Zavaidoc. Neskôr ľudovú pieseň "Mary, Sweet Mary" preslávila v Rumunsku i v zahraničí Maria Tănase (1913-1963), ktorá ju zaznamenala v r.1955.

#### ZÁZNAM: 30.10.2019-NAŽIVO z koncertnej siene Mihaila Joru, Rumunský rozhlas, Bukurešť

Irina Sârbu bola hviezdou koncertu s názvom `Maria Tanase. Symphonic –Jazz Fusion`, ktorý predstavoval zmes folklóru a symfonického džezu. V aranžmáne dirigentky Simony Strungaru tu zazneli známe ľudové piesne Márie Tănase v podaní súboru v netradičnom zložení, ktorého súčasťou boli hráči z ľudovej kapely, džezovej kapely a symfonického orchestra. Hostami Komorného orchestra Rumunského rozhlasu boli Ľudová skupina Căzănoi Brothers a členovia Bukurešťského džezového orchestra.



ROROR\_16\_Irina Sarbu \_from the concert

Irina Sarbu\_Credits Ioan Stoica

## 17 SERBIA

Organization	RSRTS - Radio Belgrade
Original Title	<b>I Bar Val Pudela Cajе</b>
Title in English	-
Subtitle in English	<b>Romany love song</b>
Production Date	<b>Recorded in Studio 6 on 29 January 2020</b>
Duration	<b>04:06</b>
Composer	<b>Šaban Bajramović</b>
Producer	<b>Dragan Dimić Dimke</b>
Director	-
Sound Engineer	<b>Mirko Ramović</b>
Performer	<b>The Black Mambas</b>

### **I Bar Val Pudela Cajе**

Skupina Black Mambas (Čierne mamby) vznikla v r.2000 v meste Niš. Odvtedy nahrali v spolupráci so Šabanom Bajramovićom množstvo tradičných rómskych skladieb pre viaceré vydavateľstvá ako napr. Jugoton, PGP RTS a pod....

Šaban Bajramović bol ich veľkým idolom a v jeho hudobnej tradícii a spôsobe prednesu naďalej pokračujú aj v súčasnosti. Za dve desaťročia sa skupine Black Mambas podarilo vybudovať si veľmi úspešné a jedinečné spojenie so svojím publikom. Ich hudobníci sú predstaviteľmi strednej generácie, ktorá pokračuje v rómskych tradíciách. Svoje závideniahodné celoeurópske renomé si právom vyslúžili vďaka dobre vystavanému repertoáru a vystúpeniu počas európskeho turné s gitaristom Carlosom Santanom, ako aj úvodnému vystúpeniu na koncerte s formáciou Gipsy Kings v r. 2005 a 2006. Patria k vskutku originálnym zástupcom tradičnej rómskej hudby z južného Srbska.

Vedúci skupiny Nebojša Saitović alias Neša Saita (1958, Niš) pôvodne študoval medicínu. Už ako dieťa sa intenzívne zaujímal o hudbu a absolvoval hudobnú školu so zameraním na klavír. Pomerne v mladom veku sa začal hudbe venovať aj profesionálne, najmä etno hudbe, pričom nezabúdal ani na tradičné balkánske motívy. Počas svojej vyše 40-ročnej hudobnej kariéry spolupracoval s množstvom svetoznámych hudobníkov, skladal hudbu pre filmy a divadlá, získal množstvo ocenení a uznání, bol úspešným vedúcim viacerých skupín a vystupoval po celom svete. Po smrti Šabana Bajramovića v júni 2008 prevzal vedenie skupiny Black Mambas. Popri balkánskej džezovej hudbe zakomponúva do repertoáru skupiny aj prvky cigánskeho džezu, španielske, grécke či latinskoamerické nápevy. V r.2011 vystupovali Black Mambas pod vedením Nešu ako predskokani na koncerte už spomínaného Carlosa Santanu a v r.2014 účinkovali v rámci video-spotu pre Svetový pohár FIFA, ktorý sponzorovala spoločnosť Coca-Cola. Skrátka, Neša Saita a skupina Black Mambas sa tešia sláve a popularite na miestnej hudobnej scéne, uznaniu na medzinárodnej úrovni a neustále šíria dobrú náladu kdekoľvek sa objavia.

Pieseň "I Bar Val Pudela Cajе" je tradičná rómska ľubostná pieseň v aranžmáne skupiny Black Mambas. Nahratá bola v Štúdiu 6 Rádia Belehrad.



RSRTS\_17\_Black Mambas

## 18 SERBIA

Organization	RSRTS - Radio Belgrade
Original Title	Splet pesme i kola
Title in English	Medley of a Song and Kolo
Subtitle in English	
Production Date	24 October 2020
Duration	01:57
Composer	Traditional
Producer	Dragana Marinković
Director	-
Sound Engineer	Ljubinko Gordić
Performer	Veljko Petronijević

### Medley - pieseň a kolo

Veljko Petronijević (nar.2000, Novi Pazar) žije v dedinke Kovačevo na úpäť hory Golija. V súčasnosti študuje druhým ročníkom veterinárnu medicínu na Poľnohospodárskej fakulte v Novom Sade. Od r.2015 sa venuje uchovávaní ľudových tradícií ako člen kultúrneho združenia Golija v Novom Pazare. Spoločne sa im už roky darí zachovávať tradičné piesne, tance či hru na píšťalu a chrániť ich tak pred upadnutím do zabudnutia. Väčšinu skladieb zapísal Dalibor Todorović z Rašky, vďaka ktorému Veljko

spoznal hudobné tradície tohto regiónu. Svoje prvé ocenenie za hru na píšťale získal ako 16-ročný. Už o rok neskôr získal v hre na tento nástroj prvé miesto na hudobnom festivale v Igroši neďaleko mesta Brus a tretie miesto na prestížnom festivale hráčov na píšťalové nástroje v Prislonici. Za spomenutie stoja aj ďalšie jeho ocenenia: prvé miesto (Hlavná cena Šumadije) na festivale v Rači, druhé miesto na už spomínanom festivale v Igroši, či najvýznamnejšie - prestížne ocenenie "Zlaté jablko" udeľované Rádiom Belehrad 2 za najautentickejšie vystúpenie.

Súťažná "medley" pozostáva zo skladby s názvom "Svadobný sprievod horou kráča" (ľudová skladba z dedinky Varevo, región Raška) a tradičnej tanečnej skladby kolo "Pretrupac" (z obce Trnava, región Raška). Obe skladby zaznamenal priamo v daných regiónoch Dalibor Todorović, pričom obe sú interpretované technikou tzv. hrdelnej hry. Kolo "Pretrupac" patrí k najpopulárnejším skladbám hraným na festivaloch ľudovej hudby v obciach hory Golija.



RSRTS\_18\_Veljko Petronijević

## 19 SERBIA

Organization	RSRTS - Radio Belgrade
Original Title	Šiletov splet
Title in English	Šile's Medley
Subtitle in English	
Production Date	April 2019
Duration	04:15
Composer	Aleksandar Sišić
Producer	Dejan Blagojević
Director	-
Sound Engineer	Mirko Ramović
Performer	RTS Folk Orchestra, Bojan Pavlovič, violin

## Šileho medley

Ľudový orchester Rozhlasu a televízie Srbska (pôvodný názov Ľudový orchester Rádia Beograd) vznikol v r.1934. Jeho prvým umeleckým vedúcim bol legendárny huslista Vlastimir Pavlović Carevac, ktorý položil základy súčasnej orchestrálnej ľudovej hudby. Po jeho smrti v r.1965 pokračoval orchester pod vedením ďalšieho výnimočného huslistu, Miodraga Rade Jašarevića a v r.1976 prevzal vedenie súboru klarinetista Božidar Boki Milošević. Ten významne prispel k modernizácii orchestra vďaka modernému spôsobu interpretácie ľudovej hudby. V osemdesiatych rokoch sa umeleckým vedúcim Ľudového orchestra Rozhlasu a televízie Beograd, neskôr Rozhlasu a televízie Srbska, stal Ljubiša Pavković, sólový hráč na akordeóne, ktorý súbor úspešne viedol po dobu takmer troch desaťročí. Od r.2010 prevzal túto štafetu ďalší sólový akordeonista - Vlada Panović.

"Šileho Medley" pozostáva z piatich skladieb: Úvod, Rómske Staccato, Paganiniho kolo, Srbské výšivky a Víchor v aranžmáne Aleksandra Kovačevića. Kompilácia je inšpirovaná a venovaná huslistovi Aleksandrovi Šišićovi (1937-2007), členovi Ľudového orchestra Rádia Beograd, umelcovi výnimočnému pre jeho jedinečné improvizácie, typické pre hudobníkov - samoukov a zakladateľovi nového štýlu hry, ktorý kombinuje tradičné ľudové melódie s modernými prvkami. Šišić bol zároveň jedným z mála autorov a interpretov, ktorých hudobný prednes sa vyznačoval až akademickou presnosťou. Môžeme preto povedať, že bol akýmsi predchodcom mestského štýlu hrania, ktorý nachádzal inšpiráciu v tradičnej srbskej ľudovej hudbe.



RSRTS\_19\_RTS Folk Orchestra



Bojan Pavlović (1969, Beograd) sa bezprostredne po ukončení vzdelania stal členom Ľudového orchestra RTS ako zástupca prvého huslistu. Od r.2018 pôsobí ako koncertný majster a zástupca umeleckého vedúceho tohto súboru. Ako husľový sólista nahral pozoruhodné množstvo sólových skladieb, ktoré sú stálymi nahrávkami Zvukového archívu Rozhlasu a televízie Srbska.

RSRTS\_19\_Bojan Pavlović

## 20 SERBIA

Organization	<b>RSRTS - Radio Belgrade</b>
Original Title	<b>Vranjska svita</b>
Title in English	<b>Vranje Suite</b>
Subtitle in English	<b>Medley of folk songs and dances</b>
Production Date	<b>Recorded live at the concert on 14 January 2020</b>
Duration	<b>05:54</b>
Composer	<b>Konstantin Blagojević</b>
Producer	<b>Marko Kovač</b>
Sound Engineer	<b>Ljubinko Gordić</b>
Performer	<b>RTS Symphony Orchestra and RTS Choir</b>

### Suita z Vranje

Spevácky zbor Rozhlasu a televízie Srbska (založený v r.1939) a Symfonický orchester Rozhlasu a televízie Srbska (založený v r.1937) sú profesionálnymi hudobnými telesami, ktoré spadajú pod Odbor hudobnej výroby RTS. Vďaka širokej škále umeleckých aktivít, ako aj pozoruhodným zvukovým a interpretačným kvalitám sa oba súbory zaradili k uznávaným hudobným telesám na srbskej hudobnej scéne. Ich repertoár zahŕňa najvýznamnejšie zborové diela, vokálno-inštrumentálne skladby, operu, aj hudbu populárnych žánrov. Pod vedením maestra Bojana Sudića v úlohe hlavného dirigenta hrajú diela súčasných domácich aj zahraničných autorov, pričom väčšina z nich je uvedená premiérovou a venovaná špeciálne týmto skladateľom. Dôležitou súčasťou aktivít súboru je podpora zachovania a šírenia hudobných tradícií z rôznych oblastí Srbska, ktoré kompozične upravujú pre zbor a symfonický orchester. Nahrávky týchto skladieb tvoria súčasť zvukového archívu Rádía Beograd. Táto široká zbierka je kontinuálne dopĺňaná novými, interpretačne modernejšími nahrávkami, vďaka ktorým oba súbory výrazne prispievajú k zachovaniu bohatého a špecifického hudobného dedičstva svojej krajiny.



"Suita z Vranje" vychádza z upravených melódií z regiónu južného Srbska (v okolí mesta Vranje). Tvoria ju miestne ženské aj mužské piesne a tance so znakmi charakteristickými pre danú oblasť, ktorými sú zmysel a cit pre hudbu a vzájomné prelínanie srbského folklóru a orientálnych melódií. Suita končí obľúbeným tancom nazývaným "čoček," ktorý má svoje zastúpenie u mnohých balkánskych národov, nevynímajúc ani ten srbský.



RSRTS\_20\_RTS Symphony Orchestra and RTS Choir